www.manas.edu.kg

KIRGIZİSTAN TÜRKİYE MANAS ÜNİVERSİTESİ
Edebiyat Fakültesi Fakültesi

DERS İZLENCESİ

Ders Kodu	Ders Adı (Kırgızca)	Ders Adı (Türkçe)	Yarıyıl	Haftalık Saat	Kredisi	AKTS
TKT-475	Гид-котормочулук	Rehber Çevirmenliği	7	2 + 2	3	4

Seviyesi	Lisans
Ders Türü	Seçmeli
Ders Veren	Ögr.Gör.Dr. Cıldız ALİMOVA
Ders Dili	Türkçe
Yardımcılar	-
Derslik	İLEF
Dersin Amacı	Rehber çevirmenliğin esasları, rehber çevirmenlerinin çalışma şartları, Kırgızistan'ın tarihî ve turistik yerleri ile tarihî zenginlikleri hakkında bilgi vermek. İlgili metinler, audio ve video kaynakları çevirmek. Çeviri esnasında turizmle ilgili terim ve kavramları öğretmek.

Dersin Kaynakları

	Kaynak	Kaynak Türü
1	Асанов, Эмиль, Кыргыз тарыхы. Кыскача энциклопедия. Бишкек, 2003.	Kitap
2	Кыргызстандын географиясы, Бишкек, 2004.	Kitap
3	Экологиялык Туризм, botschaft-kirgisien.de	Kitap

Dersin Öğrenme Çıktıları

1	Rehber çevirmenliğin esaslarını kavramak;
2	Rehber çevirmenlerinin çalışma şartlarını öğrenmek;
3	Kırgızistan'ın tarihî ve turistik yerleri ile tarihî zenginlikleri hakkında bilgi sahibi olmak;
4	Kırgızistan'ın tarihî ve turistik yerleri ile İlgili metinleri, audio ve video kaynakları çevirebilmek.
5	Turizmle ilgili çok kullanılan terim ve kavramları öğrenmek;

Haftalık Ders İçeriği

Hafta	Dersin Konusu
1. Hafta	Rehber çevirmenlik nedir? Kırgızistan'da rehber çevirmenliğin durumu. Rehber çevirmenliğin önemli ilkeleri.
2. Hafta	Kırgızistan: Ülkenin kısa tarihi, coğrafi ve kültürel özelliği.
3. Hafta	Çüy bölgesi. Bölgenin cofrafi özelliği, tarihî ve doğal güzellikleri. Tarihî yerlerle ilgili metinlerin çevirisi.
4. Hafta	Çüy bölgesinin tarihî yerleriyle ilgili metinlerin audio ve video kaynaklardan çevirisi.
5. Hafta	Bişkek şehri. Şehrin tarihi ve kültürel zenginlikleri. Konuyla ilgili metinlerin çevirisi.
6. Hafta	Bişkek şehri. Şehrin tarihi ve kültürel zenginlikleri. Konuyla ilgili metinlerin çevirisi.
7. Hafta	Talas bölgesi. Bölgenin cofrafi özelliği, tarihi ve doğal güzellikleri. Konuyla ilgili metinlerin audio ve video kaynaklardan çevirisi.
8. Hafta	Yarıyıl içi sınavı
9. Hafta	Celal-Abad bölgesi. Bölgenin cofrafi özelliği, tarihi ve doğal güzellikleri. Konuyla ilgili metinlerin audio ve video kaynaklardan çevirisi.
10. Hafta	Celal-Abad bölgesi. Bölgenin cofrafi özelliği, tarihi ve doğal güzellikleri. Konuyla ilgili metinlerin audio ve video kaynaklardan çevirisi.
11. Hafta	Oş bölgesi. Bölgenin cofrafi özelliği, tarihi ve doğal güzellikleri. Konuyla ilgili metinlerin audio ve video kaynaklardan çevirisi.

Haftalık Ders İçeriği	
12. Hafta	Oş bölgesi. Bölgenin cofrafi özelliği, tarihi ve doğal güzellikleri. Konuyla ilgili metinlerin audio ve video kaynaklardan çevirisi.
13. Hafta	Narın bölgesi. Bölgenin cofrafi özelliği, tarihi ve doğal güzellikleri. Konuyla ilgili metinlerin audio ve video kaynaklardan çevirisi.
14. Hafta	Isık-Köl bölgesi. Bölgenin cofrafi özelliği, tarihi ve doğal güzellikleri. Konuyla ilgili metinlerin audio ve video kaynaklardan çevirisi.
15. Hafta	Isık-Köl bölgesi. Bölgenin cofrafi özelliği, tarihi ve doğal güzellikleri. Konuyla ilgili metinlerin audio ve video kaynaklardan çevirisi.
16. Hafta	Turizm ile ilgili terimlerin değerlendirilmesi ve çevirisi.

Ölçme Değerlendirme Biçimi			
Değerlendirme Aracı	**Adet**	**Katkı (%)**	**Katkı Yüzdesi**
Vize	1	40	**40**
Final	1	60	**60**